



## IVAN POZZONI

### BALADĂ LUI VILLON

Moartea are ochii tăi colorați de vară  
dansează cu spânzuratul și poartă capete decapitate,  
le spune sinuciderilor poveștile sale de iarnă,  
că lacrima unei sinucideri poate stinge iadul.

Moartea adună flori din oasele uzate  
din exodul creierelor și din orbitele perforate,  
plantează flori de nufăr în stomacul omului înecat,  
e o curvă, fragilă, la o petrecere de burlaci.

Moartea se căsătorește cu cadavrul victimei arsului  
rămâne singura forță în afara logicii pieței,  
îmbrățișează hiper-capitalistul, anarhistul,  
indiferentul,  
fără să realizeze vreodată că nu este de nici un folos.

Strigăm viață și abolim moartea  
mulți au încercat, cu sprijinul artei,  
distras de daruri bogate și cotillon,  
să desființăm moartea și să cântăm Villon.

### MONA FRIDA ZÂMBEȘTE

Am crezut că pornesc într-o viață de luptă,  
bombardând lumea cu QWERTY-ul tastaturii mele,  
îndreptând greșelile societății moderne târzii,  
umbra unei valve scoase din matrița peșterii.

Simulând atacuri ale BCE pentru a sfida Re Cecconi,  
suportând defăimările trollilor web precum Girolimoni  
și capitulând în fața imposibilității de a reconstrui  
după cutremurul  
artei metrice italiene, mă trezesc curățând colofonul,  
o nouă clismă.

Ai ajuns la clipa în care te întrebi ce înseamnă să  
studiezi și să nu ajungi la Bompiani,  
transmiterea scrisului stă în mâna moartă a baronilor,  
cu sentimentul de inadecvare de a fi un Barattieri la Adua,  
dintr-o dată apare expresia serioasă a unui Chihuahua.

Mona Frida zâmbește, Mona Frida zâmbește  
și viața se transformă în Cirque du Soleil,  
unde rolul animalului este reciproc  
în anarhia unui cățel saturnal.

Mona Frida zâmbește, Mona Frida zâmbește,  
vrei să strigi "Heil!" lui Berlusconi,  
habemus Fridam, latră tare la Sfântul Petru  
și salută Membrii Parlamentului ridicând piciorul din spate.

(*traducere: Constantin Severin*)

### TINITUS

Vocația este o Cruciadă trans-inurbană  
și tu, rătăcind, fără să ai nici măcar o banană,  
căci secretul succesului este să strângi din dinți,  
jucând în filmul Pulbere de stele.  
Nu poți să auzi vocile lumii  
pe un teritoriu distorsionat de zgomot de fond,  
ajungând, ca un kulak, între o seceră și o nicovală  
virtuale, ca în Macondo din O sută de ani de singurătate.

Călătorești, în transhumanță, cu un sentiment nepotrivit,  
cutreierând lumea infernului ca un diavol bisulfuros,  
pe cărbunii aprinși ai sociodramei actuale,  
conștient că ești o molie, nu o flacăra.

Poate până la urmă vei descoperi ceva valoros,  
Doamne, o idee,  
precum Cervantes, în pădure, pe Don Quijote și Dulcinea,  
care să te smulgă dintr-o existență mută,

astfel încât să simți bucurie și într-o urnă.

(traducere de Ion Calotă)

### SOLDATUL NECUNOSCUȚ

Soldat, între cer și pământ,  
pălărie pe cap,  
uniformă aranjată ca un ou într-un coș,  
ai mers repede, dihor vioi,  
spre împrejurimile Caporetto.  
Ai mășăluit vioi în aerul dimineții  
în pofte tremurătoare de ardoare adulteră,  
fără măcar în trecut să bănuiești  
că vei fi victima unei crunte licitații a vieții;  
ai mers repede, fără umbră de tristețe,  
diluând îndoielile în necugetare,  
în cei douăzeci de ani din viața ta amară  
chemat să fii închis într-un sicriu.

(traducere de Daniela Toma)

### UNDERGROUND

Clandestin, iubesc pe ascuns, și scriu pe ascuns  
noaptea, ferit de farurile orbitoare ale unei lumi bolnave  
de furie, invidie și beton armat.

Furtiv, iubesc pe ascuns și pe ascuns trăiesc  
în interiorul anonim al unei camere,  
sau în burta claustrofobică a unui birou  
inventând revendicări,  
împotriva bogaților, aroganților și săcăitorilor.

Sub pământ,  
iubesc pe ascuns, și pe ascuns mă feresc  
de trenurile succesului, - măgari deraiiați  
sau mai degrabă, monștri ascunși de ceața excesului  
a logoreei frățești de voi, greieri vorbitori.

Underground, eu rezist,  
scoțând cu ciocanul  
cuiile înfipte în mâinile unui Cristos,  
îmbrățișându-și crucea, așteptând martiriul,  
scuipându-vă în ochi versuri și picături de colir.

### DEPUTATUL

Atunci în clasa a șaptea și deja condamnat la casă de  
corecție  
apoi aplicant pentru un loc în Montecitorio,  
fiu al unei gospodine și a unui avocat din Sorrento  
în cele din urmă s-a trezit membru al Parlamentului.

A mers înainte și înapoi prin salonul Transatlanticului  
cu emoție  
în cautarea, în final, a unui salariu decent,  
sperând să o găsească pe Ciccioletta în dormitor,  
ori cel puțin, în baie, să tragă ceva heroină.

Făcând lasou pe o gazdă cu meșesugul lui Buffalo Bill,  
aranjând bătăi în genul lui Bud Spencer și Terence Hill,  
s-au dus deja trei ore într-o zi fără să facă nimic și apoi  
a prins rădăcini în camera de vizită  
susținând acolo decrete emise în interesul buticarilor.

În altă zi, norocul său și-a cântat cântecul de lebadă,  
Sediul recunoscut al Camorra a căzut victimă unui atac  
cu bombă  
plantată de Mișcarea Anarhică pentru Apărarea Șomerilor  
și deputatul nostru, cu o bubuitură, a murit.

(traducere de Emanuel Pope)

